Драги пријатељи, веома сам радосна што су нам у походе дошле Митра Рељић и Валентина Питулић, чију смо надахнуту бесједу јутрос слушали. Осим радости сусрета, ове дивне чуварке Косовског завјета доносе нам и благослов светог и распетог, али, ако Бог да, и васкрслог Косова, и то баш у дане пасхалне радости. Драге Митра и Валентина, добро нам дошле и Христос васкрсе!

Обје наше гошће неуморни су прегаоци у очувању српског језичког, културног и духовног идентитета. Њихов рад је њихова задужбина, али и одбрана и нашег достојанства и историјског памћења.

Митра Рељић подвижнички обилази свету косовскометохијску земљу систематично прикупљајући споменичку грађу и са много труда рашчитава натписе на поломљеним српским споменицима. И све то ради без институционалне подршке, сама или уз помоћ најближих пријатеља. И као резултат тог великог труда имамо књигу „Српска гробља на Косову и Метохији, уништена споменичка и језичка баштина”, о којој ће нам говорити сама Митра.

А ја ћу вам рећи понешто о Митриној књизи „Идентитет и интегритет српског језика на Косову и Метохији”, која представља хронику страдања српског језика на Косову и Метохији, живо свједочанство трпљења и вјере, а чини је 25 радова датих у осам основних цјелина. Већ сам писала о овој књизи и нешто од тога за ову ћу вам прилику и прочитати.

Прво поглавље књиге,„Иницијални узроци егзистенцијалне несигурности и растакања српског језика на Косову и Метохији”, сачињава оглед „Верски оквири етнојезичке десловенизације Косова и Метохије”, у којем се прво указује на сложеност појма идентитета (који се може посматрати из лингвистичког, али и социолошког, антрополошког, етнолошког и психолошког угла), а потом се пажња усмјерава на десрбизацију Косова и Метохије све до данашњих дана. Митра пише да зачеци угрожавања идентитета и интегритета српског језика на простору данашњег Косова и Метохије сежу у период османске управе, са којом је у средишњу област српске средњовјековне државе дошло до масовног продора Албанаца.

Процес десрбизације континуирано се одвијао на два начина: уништавањем српског корпуса и албанизацијом становништва. Промјена вјере, тј. ранија исламизација српског живља, узроковала је и промјену језичке и етничке опредијељености. Ауторка истиче да су конвертити највише жалили за изгубљеним језиком и да се „силом наметнути туђи језик доживљавао као жиг сопственог отпадништва”. У наше дане процес језичке и етничке десловенизације одвија се уз благослов међународне заједнице, под чијим надзором Албанци несметано затиру преостале трагове стариначког српског постојања на Косову и Метохији.

Поглавље „Српски језик у сусрету са безвлашћем западног протектората на крају XX и почетком XXI вијека” отвара текст „Српски језик на Косову и Метохији: слике страдања”, који доноси обиље података о томе шта се са српским језиком догађало од јуна 1999. године, када је сав метохијски простор, исходишна зона косовско-ресавског и призренско-тимочког дијалекта, обесрбљен за само неколико дана. Ауторка пише да је већ у јулу 1999. године, доласком „хумане мисије цивилизатора”, с јавних мјеста из градова Косова и Метохије нестало и посљедње српско слово и додаје да су Срби за изговорену ријеч матерњег језика неријетко кажњавани смрћу. Осим изгубљених живота, неповратно је нестала и писана језичка баштина, а размјере страдања илуструју се податком „да се само у приштинској цркви Светог Николе до 18. марта 2004. (до 8 сати увече) налазило, поред једне рукописне, 89 свештених и црквених књига печатаних у штампаријама Москве, Кијево-Печерске Лавре, Беча, Београда, Сарајева, Сремских Карловаца, Венеције, Цариграда, Софије, Петрограда, Грчке”.

Ауторка наглашава да су дио неповратно изгубљеног језичког насљеђа и споменички натписи на гробљима, који су пружали обиље социолингвистичких и лингвокултуролошких података о косовскометохијским Србима, о њиховој вјери, жртви и трпљењу, па записује: „На њима се ишчитавају вечите миграцијске пометње те избеглички усуди који сведоче о смртима без датума рођења и животима за које се не зна кад ће и где окончати, па у којој су гори и врлети качачке и балистичке устанке очеви најчешће плаћали животом и кад децу косила смрт услед болести и глади. Споменички натписи подједнако сведоче о свагдашњој скромности косовскометохијског староседеоца, његовој религиозној устрајности, праштајућој природи, о томе које је занимање нарочито ценио, у којој мери водио рачуна о лепоти слова и речи, коначно, како је и колико говорио.”

У раду „О уништеном писаном наслеђу на Косову и Метохији (на примеру сачуваног дела једне породичне архиве)” анализиран је дио архиве једне од најстаријих приштинских породица, и та архива представља важан извор података о функционисању српског језика поткрај османске владавине и у првим деценијама по ослобођењу. Тако нпр. из сачуваних османских тапија сазнајемо да су најучесталија српска имена у окупираној Приштини била: Антоније, Стеван, Јосиф, Трајко, Илија, Димитрије, Марко, Михаило, Спира, Јован, Јелисавета, Манасија, Крстина, Каранфила и Живка. О високом нивоу комуникативне културе тадашњих становника Приштине свједочи сачуван рачун за извршене услуге електричне централе, на којем пише: „Рачун за господина Милана Благотића, админ. капетана/ Част ми је известити Вас, да ми за извршену инсталацију електричног осветљења – мотора у Вашој згради, улица Краљице Марије, дугујете по следећем обрачуну...” Ауторка закључује да „треба замислити колико се тапија, крштеница, писама, вредних старих књига и записа њихових читалаца на маргинама листова могло наћи у породичним архивама старих Приштинаца (а тако и Призренаца, Пећанаца, Ђаковчана, Гњиланаца), у архивама које су албански узурпатори српских домова месецима 1999. приколицама извозили на сметлиште”.

Поглавље „Етноними и лингвоними у процесу растакања српског језика и српског националног идентитета”, садржи пет текстова. Први је „Од Арнаута до Косовара: етноними у функцији порицања идентитета косовскометохијских Срба од османског периода до данас”, у којем се наводе различити историјски етноназиви за Србе из Старе Србије, односно с Косова и Метохије, стољећима принуђене да се боре за своје име. Ауторка пажњу усмјерава на негирање српског имена под османском влашћу и записује: „Безмало још цео век након што су Срби у оквиру Кнежевине слободно изговарали своје национално име и исто, силом прилика, султановим ферманима било потврђено, косовскометохијским Србима оно се доследно забрањује. Чак и у последњим годинама Османског царства, када је његово „царевање” на Балкану увелико било под контролом моћнијих држава, Порта одбија да призна српску народност, па њени службеници на изнуђеном попису становништва Србе с Косова и Метохије и осталих још неослобођених подручја региструју не само као Рум­милет или Ортодокс­милет већ и као Арнаут­милет, Ортодокс­Арнаут и сл.”

Оглед „Српски језик као равачки или матерњи ораховачких Албанаца” бави се феноменом славофоних ораховачких Албанаца (потомака исламизованих, а потом албанизованих Срба), који ни до данас нису одустали од локалног српског идиома, мада га, желећи да се дистанцирају од свега српског, називају равачким, матерњим, нашким, домаћим и кажу: „Па наш језик ни је. Ово ни је домаћи наш језик, а у школу албански.”

Митра Рељић наводи и ријечи Глише Елезовића, који је својевремено записао: „Почело се са језиком, ношњом. Најпре су људи почели да крију свој језик. На јавним местима, по путевима, у чаршији, људи су се трудили да говоре језиком већине исламске вере. Матерњи језик су још само код куће употребљавали. Тако је нешто морало бити и у Ораховцу. У интерном, међусобном саобраћају муслимани ораховачки чували су свој матерњи језик српски, а ван куће су се служили арбанашким језиком.”

Рад „Српски језик као босански у призренско-шарпланинској области” бави се посљедицама језичког преименовања изазваним бошњакизацијом муслимана старосједјелаца. Представници те заједнице албанске злочине над њима објашњавају околношћу да њихов језик „подсјећа на српски”. Ипак, на питање како ученици, метохијски старосједиоци, савладавају ијекавизме и постакценатске дужине учитељ муслиман одговара: „Ништа ја у раду не мењам, говорим српски како сам одувек говорио, а то што се сад другачије зове, то је виша сила.” Ово поглавље затвара текст „Горанци – од географске одреднице до етнонима”, који говори о истрајности ових исламизованих старосједјелаца да се не бошњакизују, што се поткрепљује изјавом једног житеља Горе: „Мораш да се бориш, да се жртвујеш, јавно да кажеш: ето, нећу да будем Бошњак. Да будеш спреман да те избаце с посла, да те ухапсе, претуку, да ти баце, као Зећиру што су, бомбу на кућу.”

Поглавље „О комуникативном понашању и језичким ставовима” садржи текстове у којима се показује да је дуготрајна одијељеност Срба на Косову и Метохији од централног дијела државе, узрокована скоро вијек дужим периодом ропства и животом у несловенском окружењу, резултирала комуникативном обазривошћу, која се и данас, као и у вријеме османске владавине, најчешће испољава криптоглосним понашањем.

Ево шта о томе кажу Митрини информатори:

„Уђем у аутобус, ћутим... Јој, ја у том страху размишљам шиптарски шта знам. И како знам да повежем, и оно што нисам знао дошло ми, чини ми се, на памет... Дођоше они пет унутра, причају са шофера, ја ћутим, срце ми се следило, опет тражим да повежем шта знам” (информатор из Ораховца);

„Ништа, само уђеш у продавницу и ћутиш. И сад, он те пита нешто на шиптарском, ти не знаш да одговориш, па нако му кажеш умекшано једну реч на српски..., али не нагло, да видиш каква ће да буде њихова реакција... Ако видиш да је намргођена, онда повлачиш се полако” (информатор из Ораховца);

„Пролазила сам улицама роднога града и једноставно нисам проговарала ни са пријатељицом, ни са рођаци..., једноставно ћутала сам да не би препознали у мени Српкињу” (информаторка из Гњилана);

„Да те не препозна, понекад кажеш мирдита, фаљемендерит” (информатор из Готовуше).

Посљедње поглавље књиге почиње текстом „Језичке манифестације располућеног идентитета или грешке у самопоимању”, у којем се истиче да је припадање групи (професионалној, узрасној, националној итд.) наша природна потреба и да, како ауторка каже, „истинско неприпадање, уколико потраје, код већине људи рађа, ако не нездраву осамљеност, оно нетолеранцију, гнев, па чак и мржњу”.

С друге стране, аутори с наших простора који промовишу постмодернизам све више се препознају језиком (само)мржње, оличеним у отклону од властите нације, традиције и културе, и идентитетски се преусмјеравају ка томе да „лични и колективни идентитет, сагласно захтевима (пост)модерног доба, треба најпре ослободити бремена властите традиције”. Ауторка констатује: „Кад је реч о српској традицији, никад се не прозивају позајмљени садржајни елементи који чине саставни део те, као и сваке друге традиције, већ је увек на удару оно аутентично: Косовски завет, Видовдан, цар Лазар, Карађорђе и сл. Реактуелизована харемска патологија каква се одашиље с телевизијских екрана и којом се свакодневно хране милиони не само урбаних домаћица (руралне углавном имају паметнија посла) већ и декларисаних Еуропљанки, углавном није предмет научних осврта критичара домаћег менталитета и идентитета.”

Ово излагање завршићу ријечима наше дивне и неуморне хроничарке косовскометохијске стварности, која је овом драгоцјеном књигом задужила не само науку о језику него и Српство у цјелини: „Утамничен језик исто је што и усужњен човек. Он тумара, посрће и пада, али се лако не предаје. Покаткад би да излаз пронађе у светлости сопственог Почетка и сам тај напор, макар и накратко, његову патњу учини свечаном. Зато овде предочене сурове сличице из живота српскога језика на Косову и Метохији током последње две деценије немају за циљ да обесхрабре, већ да опомену и подсете на свету дужност одбране језика. Само бескомпромисном борбом за његово достојанство, увек и свуда, моћи ћемо чиста образа пред Данила – Старијег и Млађег, Марка Пећког и Јефрема, Владислава Граматика и све друге чијом је заслугом у овдашњим манастирским писарницама, сеоским црквама и испосницама некад пламињала Реч на ползу не само српске већ и свесловенске књижевности и писмености.”

Хвала вам. И хвала Митри!

Бесједа проф. др Дијане Црњак на представљању књига проф. др Митре Рељић